

FIRST ABU DHABI BANK Public Joint Stock Company ARTICLES OF ASSOCIATION	بنك أبوظبي الأول شركة مساهمة عامة النظام الأساسي
CHAPTER ONE INCORPORATION OF THE BANK	الباب الأول في تأسيس الشركة
PREAMBLE:	تمهيد:
FIRST ABU DHABI BANK Public Joint Stock Company (formerly known as National Bank of Abu Dhabi Public Joint Stock Company) was established on 13/2/1968 by an Emiri Decree issued by H.H. The Ruler of the Emirate of Abu Dhabi. These Articles are prepared pursuant to the Companies Law and the Central Bank Law in accordance with the terms hereinafter determined.	تأسس بنك أبوظبي الأول شركة مساهمة عامة (المعروف سابقاً بإسم بنك أبوظبي الوطني شركة مساهمة عامة) بموجب مرسوم أميري صادر عن صاحب السمو حاكم إمارة أبوظبي بتاريخ 13/2/1968. تم صياغة بنود النظام الأساسي هذا استناداً إلى قانون الشركات وقانون المصرف المركزي وذلك وفقاً للشروط المقررة فيما بعد.
Article (1)	المادة (1)
In these Articles of Association, the following terms shall have the following meanings, save where the context otherwise requires. In case of undefined expressions in these Articles, the definition of such expressions contained in the Companies Law, the Governance Guide, or the Corporate Governance Regulation for Banks shall be adopted. In	في هذا النظام الأساسي، يكون للتعبير التالية، المعاني المحددة قرين كل منها ما لم يوجد في سياق النص ما يدل على غير ذلك. في حال وجدت تعابير غير معرفة في هذا النظام، فإنه يعتمد تعريف تلك التعابير الواردة في قانون الشركات أو دليل الحوكمة أو نظام الحوكمة

case of contradiction, the definition that has to legally prevail shall be adopted:	المؤسسية للبنوك، وفي حال التعارض يعتمد التعريف الذي يجب أن يسود قانوناً:
“Country”: means the United Arab Emirates.	الدولة: دولة الإمارات العربية المتحدة.
“Companies Law”: means the Federal Law No. (32) of 2021 in respect of Commercial Companies and its amendments.	قانون الشركات: القانون الاتحادي رقم (32) لسنة 2021 في شأن الشركات التجارية وأي تعديل يطرأ عليه.
“Central Bank”: means the Central Bank of the UAE.	المصرف المركزي: مصرف دولة الامارات العربية المتحدة المركزي.
“Authority”: means the UAE Securities and Commodities Authority (SCA).	الهيئة: هيئة الأوراق المالية والسلع بدولة الإمارات العربية المتحدة.
“Competent Authority”: means the Department Development Economic, Abu Dhabi.	السلطة المختصة: دائرة التنمية الاقتصادية بإمارة أبوظبي.
“Market”: means the Abu Dhabi Securities Exchange (ADX), where the Bank’s securities are listed.	السوق: سوق أبوظبي للأوراق المالية المدرجة فيه أسهم البنك.
“Board of Directors”: means the Bank Board of Directors.	مجلس الإدارة: مجلس إدارة البنك.
“Special Resolution”: means the resolution issued by a majority of vote of shareholders owing at least three-quarters of the shares represent at the General Assembly of the Bank.	القرار الخاص: القرار الصادر بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في اجتماع الجمعية العمومية للبنك.
“Cumulative Voting”: means that each shareholder owns a number of votes equal to the number of shares owned by	التصويت التراكمي: أن يكون لكل مساهم عدد من الأصوات يساوي عدد الأسهم التي يملكها،

him, where he votes for one candidate for the Board membership, or distribute the same among the candidates he selects, provided that, in no case, the number of votes given to the candidates selected by him shall not exceed the number of votes in his possession.	بحيث يقوم بالتصويت بها لمرشح واحد لعضوية مجلس الإدارة أو توزيعها بين من يختارهم من المرشحين على أن لا يتجاوز عدد الأصوات التي يمنحها للمرشحين الذين اختارهم عدد الأصوات التي بحوزته بأي حال من الأحوال.
"Central Bank Law", means Federal Law No. (14) of 2018 concerning the Central Bank, the Organization of Financial Institutions and Activities as amended, updated or replaced from time to time.	قانون المصرف المركزي: ويعني القانون الاتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وكما يتم تعديله أو تحديثه أو استبداله من حين إلى آخر.
"Governance Guide": The Governance Guide issued pursuant to Board Resolution No. (03/R.M) of 2020 issued by the SCA concerning adopting the Corporate Governance Guide for Public Joint-Stock Companies as amended, updated or replaced from time to time.	دليل الحوكمة: ويعني دليل الحوكمة الصادر بموجب قرار رئيس مجلس إدارة الهيئة رقم (3/ر م) لسنة 2020م بشأن اعتماد دليل حوكمة الشركات المساهمة العامة كما يتم تعديله أو تحديثه أو استبداله من حين إلى آخر.
"Corporate Governance Regulation for Banks": the regulation issued by the Central bank pursuant to circular number 83/2019 concerning Corporate Governance Regulation for Banks as amended, updated or replaced from time to time.	نظام الحوكمة المؤسسية للبنوك: ويعني النظام الصادر عن المصرف المركزي بموجب التعميم رقم 83/2019 بشأن نظام الحوكمة المؤسسية للبنوك وكما يتم تعديله أو تحديثه أو استبداله من حين إلى آخر.
Article (2)	مادة (2)
The Name of this Company shall be:	اسم هذه الشركة هو:
FIRST ABU DHABI BANK (Public Joint Stock Company) hereinafter referred to as the "Bank".	بنك أبوظبي الأول (شركة مساهمة عامة) ويشار إليها في هذا النظام بلفظ "البنك".

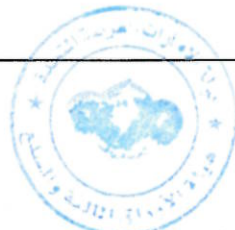
Article (3)	مادة (3)
The Bank's principal registered office shall be in the City of Abu Dhabi in the Emirate of Abu Dhabi, United Arab Emirates. The Board of Directors may decide to establish branches, offices or agencies for the Bank within the United Arab Emirates and abroad, subject to the provisions of the Central Bank Law.	مركز البنك الرئيسي ومحل القانوني في مدينة أبوظبي بإمارة أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة. ومع مراعاة أحكام قانون المصرف المركزي ، يجوز لمجلس الإدارة أن ينشئ أو يفتح فروعاً أو مكاتب أو توكيلات للبنك داخل دولة الإمارات العربية المتحدة وخارجها.
Article (4)	مادة (4)
The determined term of the Bank is One Hundred (100) calendar years; starting from the date being recorded in the Commercial Register with the Competent Authority, and be automatically renewed for successive and similar periods, unless otherwise a special resolution of the Annual General Assembly is issued to amend or terminate the Bank Term.	المدة المحددة للبنك هي مائة (100) سنة ميلادية بدأت من تاريخ قيدها بالسجل التجاري لدى السلطة المختصة، وتجدد هذه المدة بعد ذلك تلقائياً لمدد متعاقبة ومماثلة ما لم يصدر قرار خاص من الجمعية العمومية بتعديل مدة البنك أو إنهائها.
Article (5)	مادة (5)
The Objects for which the Bank is established are:	الأغراض التي أسس البنك من أجلها هي:
To carry out for its own account or for the account of third parties all banking and financial transactions permitted under the prevailing laws and the laws in force from time to time without any restrictions or limitations and to transact do and deal with all matters in connection therewith or incidental thereto which may be considered to be within the usual activity of commercial banks in accordance with locally and internationally recognized	القيام لحسابه أو لحساب الغير بأي وكافة الأعمال المصرفية والمالية التي تسمح بها القوانين المرعية والنافذة من وقت لآخر دون حصر أو استثناء والتعامل والتعاطي بجميع الأمور المتعلقة بها والتي تدخل ضمن اختصاص المصارف التجارية وفق القواعد والأعراف المتعارف عليها

<p>principles, customs and rules including the Islamic banking activities in compliance with the principles of Shariah, as permitted under the laws of the UAE. The Bank may carry on all acts and transactions necessary for the realization of the said objects without any limitation and in particular:</p>	<p>محلياً ودولياً بما في ذلك أنشطة الأعمال المصرفية الإسلامية التزاماً بمبادئ الشريعة، حسبما تسمح به قوانين الإمارات العربية المتحدة. والبنك تنفيذاً لأغراضه المذكورة أن يجري جميع التصرفات والمعاملات والعقود اللازمة لذلك ومنها على سبيل المثال لا الحصر:</p>
<p>1. To carry on all acts and transactions, conclude all types of contracts and agreements which may be relevant or necessary for the attainment of its objects, or such other acts, transactions, contracts and agreements which may assist the Bank in realizing its objects, increase the value of its assets, properties or rights or realize higher profits whether directly or indirectly subject to the provisions of Central Bank Law.</p>	<p>1. إجراء جميع التصرفات والمعاملات وعقد جميع أنواع العقود المتعلقة بأغراضه والالزمة لتحقيقها أو تلك التي من شأنها أن تساعد على تحقيق وتنفيذ أغراضه أو تزيد قيمة أصوله أو ممتلكاته أو حقوقه أو تحقق له ربحاً أوفر سواء بصورة مباشرة أو غير مباشرة مع مراعاة أحكام قانون المصرف المركزي.</p>
<p>2. To receive and accept funds as deposits whether on call terms or upon notice basis.</p>	<p>2. تلقي الأموال على شكل ودائع تحت الطلب أو لإشعار أو لأجل.</p>
<p>3. To employ loan bonds or deposit certificates for use wholly or partly for the granting of loans and advances.</p>	<p>3. توظيف سندات القروض أو شهادات الإيداع لاستعمالها كلياً أو جزئياً في منح القروض والسلف.</p>



4. To lend, borrow and grant various banking facilities against securities or without, create or accept mortgages, pledges, liens, charges, and hypothecations in accordance with prevailing laws and customs.	4. الإقراض والاقتراض ومنح التسهيلات المصرفية المختلفة بضمان أو بدونه مع إجراء وقبول الرهن والارتهان طبقاً للقوانين المرعية والأعراف السائدة.
5. To open, amend, extend, revoke or confirm all types, kinds and forms of documentary credits.	5. فتح الاعتمادات المستندية المختلفة بجميع أنواعها وأشكالها وتعديلها وتمديدتها وإلغائها وتثبيتها.
6. To issue, renew, extend, revoke all kinds and forms of letters of guarantee, issue guarantees and give all kinds and forms of securities.	6. إصدار خطابات الضمان المصرفية المختلفة وتجديدها وتمديدتها وإلغائها وإصدار الكفالات وإعطاء الضمانات المختلفة.
7. To issue all types of cheques and receive the value thereof. To sell travellers' cheques and issue credit cards in accordance with prevailing laws.	7. إصدار الشيكات المختلفة وقبضها وبيع شيكات المسافرين وإصدار بطاقات الائتمان طبقاً للقوانين المرعية.
8. To issue public or special loan bonds and to organize share subscriptions.	8. طرح القروض العامة والخاصة وتنظيم عمليات الاكتتاب الأسهم.
9. To trade in its name and account, and in the name and account of others in all types of derivatives, repurchase transactions (repo), structured financial instruments, foreign currencies and precious metals, subject to the provisions of the Companies Law, the provisions of	9. المتاجرة باسمه ولحسابه وباسم ولحساب الغير بكافة أنواع المشتقات المالية، اتفاقيات إعادة الشراء (الريبو)، الأدوات المالية المهيكلية، العملات الأجنبية

<p>Federal Law No. (4) of 2000 concerning the Emirates Securities and Commodities Authority and Market, and the provisions of the Central Bank Law as well as all regulations issued in implementation thereof.</p>	<p>والمعادن الثمينة بما يتوافق مع أحكام قانون الشركات وأحكام القانون الاتحادي رقم (4) لسنة 2000م في شأن هيئة وسوق الإمارات للأوراق المالية والسلع وأحكام قانون المصرف المركزي وجميع اللوائح والأنظمة الصادرة تنفيذاً لها.</p>
<p>10. To buy and sell various financial instruments, whether local or foreign in its name and for its account and in the name and for the account of others, through a broker or agent in accordance with the concerned laws.</p>	<p>10. شراء وبيع الأوراق المالية بمختلف أنواعها سواء كانت محلية أو أجنبية باسمه ولحسابه وباسم ولحساب الغير عن طريق سمسار أو وسيط مرخص وفقاً للقوانين المعنية بذلك.</p>
<p>11. To own, sell, rent, let, mortgage all moveable and/or immoveable goods, properties, and all kinds of rights as much as the prevailing laws including the Central Bank Law.</p>	<p>11. تملك وبيع وشراء وإيجار واستئجار ورهن وارتهان الأموال المنقولة وغير المنقولة وجميع أنواع الحقوق بالقدر الذي تسمح به القوانين المرعية ومنها قانون المصرف المركزي.</p>
<p>12. To discount, purchase, sell and deal with all kinds of bonds, bills, promissory notes, cheques, drafts, bills of lading, and all other commercial and financial instruments.</p>	<p>12. خصم وشراء وبيع وتعاطي جميع أنواع السندات والكمبيالات والشيكات والحوالات والبولاص وجميع أنواع الأوراق التجارية والمالية.</p>



13. To lease safety deposit boxes and accept all kinds of various deposits and charges.	13. تأجير صناديق الإيداع وقبول الأمانات المختلفة.
14. Funds management and providing administration services to funds including without limitations Middle Office Services, performance, risk and compliance reporting.	14. إدارة صناديق الاستثمار وتقديم خدمات الإدارة للصناديق الاستثمارية بما في ذلك دون حصر، خدمات المكتب الأوسط، تقارير الأداء، المخاطر والالتزام.
15. Providing funds registrar and transfer agent services.	15. تقديم خدمات السجل للصناديق الاستثمارية وخدمات وكيل التحويل.
16. Stock lending & borrowing activities.	16. أنشطة إقراض واقتراض الأسهم.
17. Lending and extending credit against securities.	17. الإقراض وتقديم الائتمان مقابل الأوراق المالية.
18. Providing digital asset custody services.	18. تقديم خدمات الحفظ الآمن للأصول الافتراضية.
19. Providing issuer services.	19. تقديم خدمات الإصدار.
20. Providing IPO & rights issues services.	20. تقديم خدمات الخاصة بالطرح العام الأولي وإصدارات حقوق الأولوية.
21. To appoint and nominate lawyers, agents or other persons to act on its behalf and in its name and to transact and carry on all acts and things necessary to implement and realize its objects before all official and semi-official departments, courts, arbitration panels, institutions, companies, individuals or any other body or party whether locally or internationally.	21. توكيل المحامين أو الغير لإجراء جميع التصرفات الشرعية والقانونية اللازمة لممارسة أعماله وتنفيذ وتحقيق أغراضه باسم البنك وعنه أمام جميع الجهات الرسمية وغير الرسمية والمحاكم وهيئات التحكيم والمؤسسات والشركات والأشخاص أو أي جهة أخرى مهما كانت سواء محلياً أو دولياً.

22. To carry on, perform and execute all acts and things which may be considered to be within its business activity or which may deemed necessary to realize all or part of its objects.	22. ممارسة جميع الأعمال الأخرى التي تدخل ضمن اختصاصه ويرى فيها ما يحقق جميع أو أي من أغراضه.
23. To issue from time-to-time internal regulations necessary to manage its business and affairs and amend same as may be needed.	23. للبنك أن يصدر من آن لآخر أنظمة داخلية لتنظيم أعماله وأن يعدلها من وقت لآخر حسب الحاجة.
24. To have interest in or participate in any manner with other bodies, companies, banks or financial institutions engaged in similar business as that of the Bank which may assist in realizing its objects in or outside the United Arab Emirates. It may acquire or buy such bodies, companies, banks or financial institutions or have same joined with it.	24. يجوز للبنك أن يكون له مصلحة أو أن يشترك بأي وجه من الوجوه مع غيره من الهيئات أو الشركات أو المصارف أو المؤسسات المالية التي تزاوّل أعمالاً شبيهة بأعماله أو التي قد تعاونه على تحقيق أغراضه في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في الخارج وله أن يشتري هذه الهيئات أو الشركات أو المصارف أو المؤسسات أو أن يلحقها به أو أن يشترك معها.
25. To manage funds or portfolios for its account or for the account of third parties whether directly or through brokers or agents, and to carry out Custodian, Market Maker, and Registrar of Companies business in accordance with laws, regulations and resolutions in force with the Country.	25. إدارة الأموال لحسابه أو لحساب الآخرين سواء بصورة مباشرة أو بواسطة سماسرة أو وسطاء مرخصين والقيام بأعمال الحافظ الأمين وصانع السوق ومسجل الشركات وفقاً للقوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في الدولة.
26. To engage in any banking or financial activity whether for its account or for	26. مزاولة كل نشاط مصرفي أو مالي سواء لحسابه أو لحساب الآخرين مع مراعاة

the account of third parties subject to the provisions of the Central Bank Law, the prevailing laws and customs.	أحكام قانون المصرف المركزي وطبقاً للقوانين المرعية والأعراف السائدة.
27. To carry on business inside and outside the United Arab Emirates.	27. مزاولة الأعمال داخل وخارج دولة الإمارات العربية المتحدة.
28. To enter into or to be partner in companies and/or establish companies and manage the same, enter into joint venture, establish branches in the UAE and abroad, register or attest the companies and to authorize and manage the branches with competent authorities and license the same.	28. الدخول أو المشاركة في الشركات أو تأسيس الشركات وإدارتها ، والدخول في مشاريع مشتركة ، وفتح الفروع داخل دولة الإمارات العربية المتحدة وخارجها، وتسجيل الشركات وإشهارها وترخيص الفروع وإدارتها.
29. To carry on all the permitted Islamic banking activities in compliance with the Shariah principles as permitted by UAE laws and the Central Bank regulations.	29. ممارسة جميع الأنشطة المصرفية الإسلامية المسموح بممارستها التزاماً بمبادئ الشريعة كما هو مسموح بها بموجب قوانين الإمارات العربية المتحدة وقرارات المصرف المركزي.
CHAPTER TWO CAPITAL OF THE BANK	الباب الثاني رأس مال البنك
Article (6)	مادة (6)
The share capital of the Bank shall be (AED 11,047,612,688) Eleven Billion and Forty-Seven Million, Six Hundred and Twelve Thousand Six Hundred and Eighty-Eight Dirhams distributed amongst Eleven Billion and Forty-Seven Million, Six Hundred and Twelve Thousand Six Hundred and Eighty-Eight	حدد رأسمال البنك بمبلغ (11,047,612,688) إحدى عشر مليار وسبعة وأربعون مليون وستمائة وأثنى عشر ألف وستمائة وثمانية وثمانون درهم موزع على (11,047,612,688) إحدى عشر مليار وسبعة وأربعون مليون وستمائة وأثنى عشر ألف وستمائة وثمانية وثمانون سهم بقيمة اسمية

(11,047,612,688) shares of One (1) UAE Dirhams each, all are cash and fully paid-up shares.	قدرها (1) درهم واحد لكل سهم مدفوع بالكامل وجميعها أسهم نقدية.
Article (7)	مادة (7)
All Bank shares are nominal and the ownership of United Arab Emirates nationals must not be less than 60 per cent. of the capital at any time.	جميع أسهم البنك إسمية، ويجب ألا تقل نسبة مشاركة مواطني دولة الإمارات العربية المتحدة في أي وقت عن ستين في المائة (60%) من رأس المال.
Article (8)	مادة (8)
The shareholders shall not be liable for the commitments of the Bank except to the extent of the shares they hold.	لا يلتزم المساهمون بأية التزامات على البنك إلا في حدود ما يملكون من أسهم.
Article (9)	مادة (9)
The ownership of a share implies the acceptance of the Bank's Articles of Association and its General Assembly resolutions.	يترتب على ملكية السهم قبول هذا النظام الأساسي وقرارات الجمعية العمومية للبنك.
Article (10)	مادة (10)
A share shall not be divisible.	السهم غير قابل للتجزئة.
Article (11)	مادة (11)
Each share shall entitle its holder without discrimination equal share with other shares in the ownership of the Bank's assets and the dividends distributed in the manner hereinafter provided.	كل سهم يخول مالكة الحق في حصة معادلة لحصة غيره بلا تمييز في ملكية موجودات البنك وفي الأرباح المقسمة على الوجه المبين فيما بعد.

Article (12)	مادة (12)
The Bank follows the laws, regulations and resolutions in force in the financial Market where listed, in respect of the issuance and registration, trading, transfer, and mortgage of the Bank's shares, and arrange any consequent rights. No Bank share shall in any way be waived, disposed of, mortgaged, if such waiver, disposition, or mortgage would violate the provisions of this Articles of Association.	يتبع البنك القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في السوق المالي المدرجة فيه بشأن إصدار وتسجيل أسهم البنك وتداولها ونقل ملكيتها ورهنها وترتيب أي حقوق عليها، ولا يجوز تسجيل أي تنازل عن أسهم البنك أو التصرف فيها أو رهنها على أي وجه، إذا كان من شأن التنازل أو التصرف أو الرهن مخالفة أحكام هذا النظام الأساسي.
Article (13)	مادة (13)
The heirs of a shareholder or his creditors may not, for any reason, demand the distraint of the Bank's books or assets, nor demand their division or sale in one lot, on the basis that they are indivisible, or intervene in any manner in the management of the Bank. In the exercise of their rights, they must rely on the Bank's inventories, its final accounts and resolutions of the General Assembly.	لا يجوز لورثة المساهم أو لدائنيه بأية حجة كانت أن يطلبوا وضع الأختام على دفاتر البنك أو ممتلكاته ولا أن يطلبوا قسمتها أو بيعها جملة لعدم إمكان القسمة ولا أن يتدخلوا بأية طريقة كانت في إدارة البنك ويجب عليهم لدى استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد البنك وحساباته الختامية وعلى قرارات الجمعية العمومية.
Article (14)	مادة (14)
Dividends will be paid to the shareholder according to regulations, resolutions, and circulars issued by the Authority in this regard.	تدفع الأرباح إلى المساهمين طبقاً للأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

Article (15)	مادة (15)
(A) Subject to the provisions of the Companies Law and the Central Bank Law the capital of the Bank may be increased by (i) issuing new shares of the same nominal value as the original shares, and the Bank may decide to add a share premium to the share par value and determine its amount or grant a share discount on the share par value of the shares as permitted by the Companies Law; (ii) by capitalisation of the Bank's reserve; or (iii) by way of a conversion of convertible bonds or Sukuk. The capital of the Bank may also be reduced subject to the provision of the Companies Law, as amended.	(أ) مع مراعاة أحكام قانون الشركات وأحكام قانون المصرف المركزي يجوز زيادة رأس مال البنك (أ) بإصدار أسهم جديدة بنفس القيمة الاسمية للأسهم الأصلية ويجوز للبنك أن يقرر إضافة علاوة إصدار إلى القيمة الاسمية للسهم وإن تحدد مقدارها أو منح خصم إصدار على القيمة الإسمية للأسهم حسبما يسمح به قانون الشركات؛ (ب) برسمة احتياطي البنك؛ أو (ج) بتحويل السندات والصكوك القابلة للتحويل. كما يجوز تخفيض رأس مال البنك، مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية وتعديلاته.
(B) The new shares shall not be issued at a lower value than the nominal value, but if they are issued at a value higher than the nominal value, the difference shall be added to the statutory reserve even if the statutory reserve exceeds half of the capital.	(ب) ولا يجوز إصدار الأسهم الجديدة بأقل من قيمتها الاسمية وإذا صدرت بأكثر من ذلك أضيف الفرق إلى الاحتياطي القانوني ولو جاوز بذلك نصف رأس المال.
(C) The increase or reduction in the capital shall only be effective by approval of the Central Bank and Authority, under a special resolution of the shareholders pursuant to a recommendation by the Board of Directors, and after reviewing the auditors' report.	(ج) وتكون زيادة رأس المال أو تخفيضه بعد موافقة مصرف الإمارات المركزي والهيئة وبموجب قرار خاص يصدر من المساهمين بناء على اقتراح مجلس الإدارة في الحالتين وبعد سماع تقرير مدقق الحسابات.

<p>(D) In case of reduction of capital, the resolution shall mention the amount and method of such reduction. In case of increasing the capital, the recommendation shall mention the amount of the increase, shares nominal value and the eligibility of old shareholders to participate in the subscription to this increase.</p>	<p>(د) في حالة تخفيض رأس المال، يجب أن يذكر القرار مقدار وكيفية هذا التخفيض، وفي حالة الزيادة يجب أن يذكر الإقتراح مقدارها وسعر إصدار الأسهم وحق المساهمين القدامى في أولوية الاكتتاب في هذه الزيادة.</p>
<p>(E) New shares shall be distributed to the shareholders who provide applications for subscription to shares pro rata to the shares held thereby, provided that no shareholder shall be allocated a greater number of shares than the number of shares requested by them. The remaining balance shares shall be distributed to the shareholders who have provided applications for subscription for shares in excess of the number of shares held by them, provided that no shareholder shall be allocated a greater number of shares requested by them. Any balance shares thereafter shall be offered for public subscription, in accordance with such controls as determined by the Authority.</p>	<p>(هـ) توزع الأسهم الجديدة للمساهمين الذين يقدمون طلبات للاكتتاب في الأسهم بالتناسب مع الأسهم المملوكة لهم، شريطة ألا يُوزع لمساهم ما عدد أسهم أكبر من الأسهم المقدم الطلب بشأنها، ويتم توزيع ما تبقى من الأسهم على المساهمين الذين قدموا طلبات للاكتتاب في ما يزيد عن عدد الأسهم المملوكة من قبلهم، شريطة ألا يُوزع لمساهم عدد أسهم أكبر من الأسهم المطلوبة من قبلهم. بعد ذلك تطرح أي أسهم متبقية للاكتتاب العام، وفقاً لهذه الضوابط على النحو الذي تحدده الهيئة.</p>
<p>(F) Notwithstanding the pre-emption right to Shareholders, the Bank may under a Special Resolution increase its share capital by the entry of a strategic partner as a shareholder in the Bank according to the provisions of the Companies Law, and controls issued by the Authority in this regard, or for the purposes of establishment</p>	<p>(و) استثناء من حق الأولوية المقرر للمساهمين يجوز للبنك بموجب قرار خاص زيادة رأس ماله عن طريق دخول شريك استراتيجي كمساهم في البنك وفقاً لأحكام قانون الشركات والضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا</p>



and management of a Bank's employees share option scheme, or to convert the Bank's debt, bonds and instruments into shares thereat.	الشأن أو لأغراض إنشاء وإدارة برنامج أسهم تحفيز لموظفي البنك أو لتحويل ديون البنك أو السندات والصكوك التي يصدرها إلى أسهم في البنك.
CHAPTER THREE DEBENTURES	الباب الثالث في سندات القرض
Article (16)	مادة (16)
Without prejudice to the provisions of the Companies Law, the General Assembly may resolve to issue debentures of any kind. The resolution shall set out the value of the debentures, terms and conditions for their issue and their eligibility to be converted into shares.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات، للجمعية العمومية للبنك ان تقرر إصدار سندات من أي نوع كانت وبيين القرار قيمة السندات وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم.
CHAPTER FOUR BOARD OF DIRECTORS	الباب الرابع مجلس إدارة البنك
Article (17)	مادة (17)
(1) The management of the Bank shall vest in a board of directors comprising of eleven (11) members, who, subject to Article (148) of the Companies Law, shall be elected by secret ballot using Cumulative Voting. In all cases the majority of the board members, including the Chairman, shall be nationals of the United Arab Emirates.	(1) يتولى إدارة البنك مجلس إدارة يتكون من إحدى عشر (11) عضواً تنتخبهم الجمعية العمومية بالتصويت السري التراكمي وذلك مع مراعاة أحكام المادة (148) من قانون الشركات. ويجب في جميع الأحوال أن تكون أغلبية أعضاء المجلس بمن فيهم رئيس المجلس من مواطني الدولة.



<p>(2) All members of the Board shall be Non-Executive Directors. At least one third of the members of the Board shall be independent members who have practical experience and technical skills to serve the interest of the Bank.</p>	<p>(2) يجب أن يكون كافة أعضاء مجلس الإدارة من غير التنفيذيين، كما يجب أن يكون ثلثهم على الأقل من المستقلين ممن يتمتعون بخبرات عملية ومهارات فنية بما يعود بالمصلحة على البنك.</p>
<p>Article (18)</p>	<p>المادة (18)</p>
<p>The Board is overall responsible on the management of the Bank including the establishment of robust corporate governance policies and processes commensurate with its risk profile and systemic importance. The Board is also responsible for approving and overseeing implementation of the Bank's risk governance framework and the alignment of its strategic objectives with its risk appetite. The Board shall ensure compliance with the Governance Guide and Corporate Governance Regulation for Banks, and shall supervise the implementation of the internal governance frameworks and policies as well as the promotion of corporate and governance culture among the senior management and different Bank's departments.</p>	<p>يعتبر مجلس الإدارة مسؤولاً بشكل عام عن إدارة البنك بما في ذلك وضع سياسات وعمليات حوكمة مؤسسية قوية تتناسب مع سمات المخاطر وأهميته النظامية. كما أن مجلس الإدارة مسؤول أيضاً عن الموافقة والإشراف على تنفيذ إطار حوكمة المخاطر بالبنك ومواءمة أهدافه الإستراتيجية مع درجة تقبله للمخاطر. يتعين على مجلس الإدارة التأكد من الامتثال لدليل الحوكمة ونظام حوكمة الشركات للبنوك، والإشراف على تنفيذ أطر وسياسات الحوكمة الداخلية، فضلاً عن تعزيز الثقافة المؤسسية والحوكمة بين الإدارة العليا والإدارات المختلفة في البنك.</p>
<p>Article (19)</p>	<p>مادة (19)</p>
<p>Members of the Board of Directors shall be elected by resolution of the General Meeting by means of Cumulative Voting through secret ballot provided that the percentage of either the candidate or elected females is not less than the percentage required by law, subject to the approval of the Central Bank before the appointment, nomination or renewal of the membership of any Director. The</p>	<p>ينتخب أعضاء مجلس الإدارة بموجب قرار صادر عن الجمعية العمومية وذلك عن خلال التصويت التراكمي باقتراع سري على أن لا تقل نسبة الإناث سواء من المرشحين أو الأعضاء المنتخبين عن النسبة المطلوبة قانوناً، مع مراعاة الحصول على موافقة المصرف المركزي قبل التعيين أو الترشيح أو</p>

<p>Members of the Board shall hold office for a term of three years. At the end of this period, the Board shall be reconstituted. Members, whose term of office is completed, may be re-elected. The period of holding the position of an Independent Board Member in the Bank shall not exceed twelve consecutive years, calculated from the date of his appointment. Upon the expiration of the term of office, the Member shall not be considered Independent.</p>	<p>التجديد لعضوية أي عضو مجلس إدارة. يتولى أعضاء مجلس الإدارة مناصبهم لمدة ثلاث سنوات وفي نهاية هذه المدة يعاد تشكيل المجلس، ويجوز إعادة انتخاب الأعضاء الذين انتهت مدتهم. يجب ألا تتجاوز فترة تولي منصب عضو مجلس إدارة مستقل في البنك اثني عشر سنة متتالية، تحسب اعتباراً من تاريخ تعيينه، وعند انقضاء فترة تولي المنصب لا يعتبر العضو مستقلاً.</p>
<p>The Board may appoint, within 30 days, members to fill vacant offices on the Board, provided that this appointment be presented to the General Assembly at its first meeting to approve the appointment or appoint other members by way of an Ordinary Resolution. In case the Board did not appoint a new member to fill the vacancy within the aforementioned period, the Board must open the nomination to elect a member for the vacant position in the first General Meeting.</p>	<p>ولمجلس الإدارة، خلال ثلاثين يوماً، أن يعين أعضاء في المراكز التي تخلو في أثناء السنة على أن يعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول اجتماع لها لإقرار تعيينهم أو تعيين غيرهم بموجب قرار عادي. في حال لم يعين المجلس عضواً جديداً في المركز الشاغر خلال المدة المشار إليها، وجب على المجلس فتح باب الترشح لانتخاب عضو للمركز الشاغر في أول اجتماع للجمعية العمومية.</p>
<p>If the number of vacant positions amounts to a quarter of the original number of Directors, a General Assembly meeting shall be called into session within a maximum of thirty (30) days from the date on which the last position became vacant, to elect occupants for the vacant positions.</p>	<p>وإذا بلغت المراكز الشاغرة أثناء السنة ربع عدد أعضاء المجلس فيجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع في موعد أقصاه ثلاثون (30) يوماً من تاريخ شغل آخر مركز لانتخاب من يملأ المراكز الشاغرة.</p>
<p>In all cases, the new member shall complete the period of his predecessor.</p>	<p>وفي جميع الأحوال يكمل العضو الجديد مدة سلفه.</p>
<p>Article (20)</p>	<p>مادة (20)</p>
<p>The Board of Directors shall elect, from among its members, a Chairman and a Vice-Chairman by secret ballot. The</p>	<p>ينتخب مجلس الإدارة من بين أعضائه رئيساً ونائباً للرئيس بالتصويت السري. ويمثل رئيس المجلس</p>

Chairman shall represent the Bank <i>vis-à-vis</i> all parties including the judiciary and he should implement the decisions of the Board. The Vice-Chairman shall replace the Chairman in his absence or whenever he is unable to perform his duties. The Chairman may delegate some of his powers to other Directors.	البنك أمام جميع الجهات بما فيها القضاء وعليه تنفيذ القرارات التي يصدرها المجلس. ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه أو قيام مانع لديه. وللرئيس أن يفوض غيره من أعضاء مجلس الإدارة في بعض صلاحياته.
Article (21)	مادة (21)
The Board may appoint a chief executive officer or a general manager for the management of the Bank and determine his/her powers and remuneration. The Board may also appoint other managers or authorized agents for the Bank and determine their powers and remuneration.	يجوز لمجلس الإدارة أن يعين رئيساً تنفيذياً أو مديراً عاماً لإدارة البنك ويحدد المجلس اختصاصاته ومكافأته. وللمجلس أن يعين أيضاً المدراء الآخرين أو تفويض الوكلاء بالنيابة عن البنك وتحديد صلاحياتهم ومكافآتهم.
The Board shall form among its members an audit committee a remuneration and nomination committee, and may form other committees whose functions shall be determined upon formation.	ويجب على المجلس أن يشكل من بين أعضائه لجنة للتدقيق ولجنة للترشيحات والمكافآت كما يجوز له تشكيل لجان أخرى يحدد اختصاصات كل منها حال تشكيلها.
Article (22)	مادة (22)
The Board of Directors shall have all the powers to manage the Bank and to carry out all acts required to realize its objects, and this power is only limited by the provisions of Companies Law or this Articles of Association or the resolutions of the General Assembly. The Board of Directors may enter into loans for periods exceeding three years, sell the property of the Bank, mortgage moveable or immovable property of the Bank, discharge its debtors from all or part of their obligations, conduct conciliations,	لمجلس الإدارة جميع السلطات في إدارة البنك وبالقيام بجميع الأعمال التي تقتضيها أغراضه ولا يحد من هذه السلطة إلا ما نص عليه قانون الشركات أو هذا النظام أو قرارات الجمعية العمومية. ولمجلس الإدارة عقد القروض لاي مدد بما في ذلك للمدد تزيد على ثلاث سنوات أو بيع عقارات البنك أو رهن العقارات المنقولة وغير المنقولة باسم البنك، أو إبراء ذمة مدينه من التزاماتهم كلا أو جزءاً أو إجراء الصلح والاتفاق

and make compromise or agree to arbitration. The Board shall lay down the regulations in respect of administrative affairs, personnel and their financial transactions. It shall also lay down special regulations to organize its functions, meetings and the distribution of authorities and responsibilities.	على التحكيم. ويضع مجلس الإدارة اللوائح المتعلقة بالشئون الإدارية والمالية وشئون الموظفين ومعاملاتهم المالية. كما يضع المجلس لائحة خاصة بتنظيم أعماله واجتماعاته وتوزيع الاختصاصات والمسؤوليات.
Article (23)	مادة (23)
The Bank may by special resolution to allocate a percentage of the annual profit or the accumulated profits for the purpose of social responsibility in accordance with the Article (244) of the Companies Law. such allocation should be subject to the following:	يجوز للبنك بموجب قرار خاص أن يخصص نسبة من الأرباح السنوية أو الأرباح المتراكمة للمسؤولية المجتمعية مع مراعاة أحكام المادة 244 من قانون الشركات. على أن يراعي ذلك التخصيص ما يأتي:
1. These voluntary contributions are for the purposes of social responsibility.	1. أن تكون هذه المساهمات الطوعية في أغراض المسؤولية المجتمعية.
2. The beneficiary of such voluntary contributions shall be clearly mentioned in Auditor's report and the budget of the Bank.	2. أن يذكر بشكل واضح الجهة المستفيدة من هذه المساهمات الطوعية في تقرير مدقق الحسابات وميزانية البنك.
Article (24)	مادة (24)
The Board of Directors of the Bank may implement the staff share option scheme after issuance of a special resolution at a General Assembly as per the following conditions and procedures:	يحق لمجلس إدارة البنك تطبيق برامج خيار شراء أسهم البنك وذلك بعد صدور قرار خاص من الجمعية العمومية طبقاً للشروط والإجراءات التالية:
The Bank capital may be increased by no more than 5 per cent. of the paid capital	يجوز زيادة رأسمال البنك بنسبة لا تزيد عن 5% من رأس المال المدفوع خلال كل فترة خمس

every 5 years for the purpose of application of staff share option scheme.	سنوات لغرض تطبيق برنامج خيار شراء أسهم البنك للموظفين.
The Board of Directors shall, from time to time, determine the number and conditions of share allocation for the implementation of the staff share option scheme.	يحدد مجلس الإدارة من وقت إلى آخر عدد وشروط تخصيص الأسهم لتطبيق برنامج خيار شراء أسهم البنك للموظفين.
The members of the Board of Directors (other than Executive Managers who are employees of the Bank) shall not participate in the staff share option scheme.	لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة المشاركة في برنامج خيار شراء أسهم البنك وذلك باستثناء المديرين التنفيذيين موظفي البنك.
Any future issuance of shares following the implementation of a staff share option scheme may only take place after being approved by the shareholders of the Bank.	إصدارات الأسهم المستقبلية لتطبيق برنامج خيار شراء أسهم البنك لا تجوز إلا بعد إقرارها من قبل المساهمين في البنك.
Article (25)	مادة (25)
The Chairman of the Board of Directors, the Vice-Chairman, the Chief Executive Officer or any other Director authorized by the Board shall have the right to sign severally on behalf of the Bank.	يملك حق التوقيع عن البنك على انفراد كل من رئيس مجلس الإدارة أو نائبه أو الرئيس التنفيذي أو أي عضو آخر يفوضه المجلس في ذلك.
Article (26)	مادة (26)
The Board of Directors shall convene its meetings at the Bank's Head Office or in any of its domestic or international branches, whenever necessary, by invitation from the Chairman or upon the request of two Directors. The number of	يعقد مجلس الإدارة اجتماعاته في مركز البنك أو في أحد فروع المحلية أو الخارجية كلما دعت الحاجة إلى انعقاده بناء على دعوة الرئيس أو بناء على طلب عضوين من أعضاء المجلس ويجب أن يكون عدد

meetings convened by the Board shall be in accordance with the provisions of the Corporate Governance Regulations for Banks.	الاجتماعات التي يعقدها مجلس الإدارة وفقاً لاحكام نظام الحوكمة المؤسسية للبنوك.
Article (27)	مادة (27)
A meeting of the Board of Directors shall not be valid unless attended by a majority of its members. A member of the Board of Directors may appoint other members of the Board to vote on their behalf provided that no Board member shall hold at any meeting more than one proxy. Attendance shall be in person through physical presence or presence by any audible means such as telephone, or visible means such as teleconference, permitted by the Authority.	لا يكون اجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلا بحضور أغلبية أعضائه، ويجوز لعضو مجلس الإدارة أن ينوب عنه غيره من أعضاء المجلس في التصويت، وفي هذه الحالة يكون لهذا العضو صوتان، ولا يجوز أن ينوب عضو مجلس الإدارة عن أكثر من عضو واحد. ويكون الحضور شخصياً من خلال التواجد الفعلي أو التواجد من خلال أية وسيلة مسموعة كالهاتف أو مرئية كالهاتف المرئي تسمح بها الهيئة.
Resolutions of the Board shall be adopted by a majority of votes of members present or represented. In case of equality of votes, the Chairman of the meeting shall have a casting vote. Voting may not be made by correspondence.	وتصدر قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه، ولا يجوز التصويت بطريقة المراسلة.
A special register shall be maintained, wherein the minutes of the Board's meetings shall be entered, and the minutes shall be signed by the attending members and by the Board's Secretary. A dissenting member may have his opinion recorded in the minutes.	ويعد سجل خاص تثبت فيه محاضر اجتماعات المجلس ويوقع على المحضر الأعضاء الذين حضروا الاجتماع ومقرر المجلس، ويجوز للعضو المعارض إثبات رأيه في المحضر.

Article (28)	مادة (28)
If a member of the Board fails without an excuse acceptable to the Board to be present at five non-consecutive meetings during his term of office or three consecutive meetings, the Board of Directors shall pass a resolution considering him as having resigned.	إذا تغيب عضو مجلس الإدارة عن حضور اجتماعات المجلس ثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات متقطعة، خلال مدة مجلس الإدارة دون عذر يقبله المجلس أعتبر مستقياً.
Article (29)	مادة (29)
The members of the Board shall not be personally liable for any commitments of the Bank undertaken in the course of their duties and within the limits of their powers.	لا يلتزم أعضاء مجلس الإدارة بأي التزام شخصي فيما يتعلق بتعهدات البنك بسبب قيامهم بمهام وظائفهم ضمن حدود اختصاصاتهم.
Article (30)	مادة (30)
(A) The Chairman of the Board of Directors and members of the Board shall preserve the rights of the Bank and work for the benefit of the Bank with the care of a prudent person and shall be liable to the Bank, the shareholders and to third parties for all acts of fraud, misuse of authority, violation of Companies Law, any other law, these Articles, and for their errors in management.	(أ) على رئيس مجلس الإدارة وأعضاؤه الحفاظ على حقوق البنك والعمل لمصلحته من خلال بذل عناية الشخص الحريص، وهم مسئولون تجاه البنك والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال الصلاحية وعن كل مخالفة لقانون الشركات، أو أي قانون آخر أو لهذا النظام وعن الأخطاء في الإدارة.
(B) Responsibility set forth in item (A) of this article to all members of the Board of Directors if the error resulted from a resolution adopted by consensus, but if the subject resolution was issued by a majority; the opponents shall not assume accountability when they have	(ب) تقع المسؤولية المنصوص عليها في البند (أ) من هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بإجماع الآراء، أما إذا كان القرار محل المساءلة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه

<p>demonstrated their opposition to the minutes of the meeting, if a member was absent from the meeting at which the decision was issued, shall not waive his responsibility, unless otherwise proved not to be aware of the decision, or being aware while being not able to challenge it.</p>	<p>المعارضون متى كانوا قد أثبتوا إعتراضهم بمحضر الجلسة، فإذا تغيب أحد الأعضاء عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تتنفي مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم استطاعته الإعتراض عليه.</p>
<p>Article (31)</p>	<p>مادة (31)</p>
<p>(A) Each Board member having a common or conflicting interest of his own, or the Entity he represents in a deal or transaction submitted to the Board of Directors for a resolution, shall inform the Board of the same, prove his approval within the minutes of the meeting, and may not participate in the voting on the resolution issued regarding this process.</p>	<p>(أ) على كل عضو في مجلس إدارة البنك تكون له أو للجهة التي يمثلها بمجلس الإدارة مصلحة مشتركة أو متعارضة في صفقة أو تعامل تُعرض على مجلس الإدارة لإتخاذ قرار بشأنها أن يبلغ المجلس ذلك وأن يثبت إقراره في محضر الجلسة، ولا يجوز له الإشتراك في التصويت الخاص بالقرار الصادر في شأن هذه العملية.</p>
<p>(B) If a member of the Board of Directors failed to inform the Board in accordance with the provision of item (a) of this Article, the Bank or any of its shareholders may proceed to the competent court to invalidate the contract or oblige the offending Member to perform any profit or benefit realized through this contract, and to return the same to the Bank.</p>	<p>(ب) إذا تخلف عضو مجلس الإدارة عن إبلاغ المجلس وفقاً لحكم البند (أ) من هذه المادة جاز للبنك أو لأي من مساهميها التقدم للمحكمة المختصة لإبطال العقد أو إلزام العضو المخالف بأداء أي ربح أو منفعة تحققت له من التعاقد ورده للبنك.</p>

Article (32)	المادة (32)
No one of the Related Parties is permitted to exploit any information comes to his knowledge by virtue of his membership of the Board of Directors, or his job at the Bank in making benefit of himself or for others, whatever the result of dealing in securities of the Bank and other transactions, and shall not have a direct or indirect interest, with any entity conducting transactions intended to make a dent in the securities rate issued by the Bank.	يحظر على الأطراف ذات العلاقة أن يستغل أي منهم ما أتصل به من معلومات بحكم عضويته في مجلس الادارة أو وظيفته في البنك في تحقيق مصلحة له أو لغيره أيا كانت نتيجة التعامل في الأوراق المالية للبنك وغيرها من المعاملات، كما لا يجوز أن يكون لأي منهم مصلحة مباشرة أو غير مباشرة مع أي جهة تقوم بعمليات يراد بها إحداث تأثير في أسعار الأوراق المالية التي أصدرها البنك.
Article (33)	المادة (33)
The remuneration of the chairman and the members of the Board of Directors shall be a fixed remuneration, which is a fixed annual amount approved by the General Assembly. Any bonus or incentive payments based on the Bank's performance should be excluded. In all cases, the remuneration bonus must not exceed 10% of the net profit for the ended fiscal year after deducting all of the depreciation and reserves. The Bank may also pay expenses, fees, additional bonus or a monthly salary to the extent decided by the Board of Directors to any director if such director serves in any committee, makes special efforts or performs additional work to serve the Bank in excess of his regular duties as a director in accordance with the policies and procedures adopted by the Bank and the applicable laws. Attendance allowance may not be paid to the chairman or a director for attending Board meetings.	تكون مكافأة رئيس وأعضاء مجلس الإدارة مكافأة ثابتة وهي عبارة عن مبلغ سنوي ثابت توافق عليه الجمعية العمومية. ويجب استبعاد أي مكافأة أو أي دفعات تحفيزية قائمة على أداء البنك. وفي جميع الأحوال يجب ألا تزيد المكافأة على 10% من الربح الصافي للسنة المالية المنتهية بعد خصم كل من الاستهلاكات والاحتياطات، كما يجوز أن يدفع البنك مصاريف أو أتعاباً أو مكافأة إضافية أو مرتباً شهرياً بالقدر الذي يقرره مجلس الإدارة لأي عضو من أعضائه إذا كان ذلك العضو يعمل في أي لجنة أو يبذل جهوداً خاصة أو يقوم بأعمال إضافية لخدمة البنك فوق واجباته العادية كعضو في مجلس إدارة البنك وذلك بما يتفق مع السياسات والإجراءات المعمدة في البنك والقوانين المطبقة، ولا يجوز

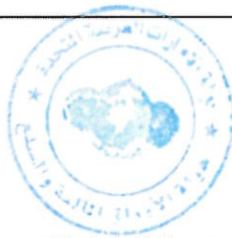
<p>Subject to SCA's regulations and the approval of the General Meeting, a payment not exceeding (AED200.000) Two hundred thousand dirhams, may be paid to each Board member at the end of the financial year if the Bank didn't achieve profit during that year, or if the Bank achieved profit but the share of the Board Member from such profit is less than AED (200,000) Two hundred thousand dirhams, in such case, it is not permitted to receive both the remuneration and the payment.</p>	<p>صرف بدل حضور لرئيس او عضو مجلس الإدارة عن حضور اجتماعات المجلس.</p> <p>مع مراعاة الضوابط التي تصدر عن الهيئة بهذا الشأن وبعد الحصول على موافقة الجمعية العمومية ، يجوز أن يصرف لكل عضو مجلس إدارة أتعاباً عبارة عن مبلغ مقطوع لا يتجاوز (200,000) مائتي ألف درهم في نهاية السنة المالية إذا لم يحقق البنك أرباحاً خلال تلك السنة أو في حال حقق البنك أرباحاً وكان نصيب عضو مجلس الإدارة من تلك الأرباح أقل من (200.000) مائتي ألف درهم، وفي هذه الحالة لا يجوز الجمع بين المكافأة والأتعاب.</p>
<p>CHAPTER FIVE</p> <p>GENERAL ASSEMBLY MEETING</p>	<p>الباب الخامس</p> <p>في الجمعية العمومية</p>
<p>Article (34)</p>	<p>المادة (34)</p>
<p>A duly convened General Assembly meeting shall represent all shareholders and it may only be convened in Abu Dhabi.</p>	<p>الجمعية العمومية المكونة تكويناً صحيحاً تمثل جميع المساهمين ولا يجوز انعقادها إلا في مدينة أبوظبي.</p>
<p>Article (35)</p>	<p>المادة (35)</p>
<p>Each shareholder registered in the Bank's share book one working day prior to the date of General Assembly is entitled to attend the meeting and shall have a number of votes equal to his numbers of shares. The shareholder may designate a proxy by means of a special written proxy to attend on his behalf at the General Assembly provided that the proxy is not a</p>	<p>لكل مساهم مسجل في السجل في يوم العمل السابق لتاريخ انعقاد الجمعية العمومية الحق في حضور الجمعية العمومية للمساهمين، ويكون له عدد من الأصوات يعادل عدد أسهمه. ويجوز للمساهم أن ينوب عنه غيره من غير أعضاء مجلس الإدارة في حضور الجمعية العمومية ويشترط لصحة النيابة أن تكون ثابتة بتوكيل</p>

member of the Board of Directors. In all cases, a proxy may not hold in such capacity more than 5 per cent. of the Bank's share capital. Legally incompetent and persons who have lost legal capacity should be represented by their legal guardians.	كتابي خاص وفي جميع الأحوال لا يجوز أن يزيد عدد الأسهم التي يحملها النائب عن أكثر من مساهم بهذه الصفة على 5% من أسهم رأس مال البنك، ويمثل ناقصي الأهلية وفاقيها النائبون عنهم قانوناً.
Article (36)	المادة (36)
Invitations to shareholders shall be given, after obtaining SCA's approval, by publishing a notice of the meeting in two local newspapers, one of which is Arabic newspaper, and shall be sent to shareholders by registered mail or electronically by email and/or SMS or in any other way permitted by the SCA. the notice shall be given at least twenty one (21) days prior to the date of the general meeting. Invitations to shareholders to attend General Assembly meetings may be sent to shareholders within a period of less than twenty one (21) days' with the consent of shareholders representing at least 95% of the share capital. The invitation shall include an agenda and remaining required information in accordance with the Companies Law and Governance Guide.	توجه الدعوة إلى المساهمين بعد الحصول على موافقة الهيئة، عن طريق نشر إعلان الاجتماع في صحيفتين محليتين، تصدر إحداها باللغة العربية ويكتب مسجلة أو الكترونياً من خلال البريد الإلكتروني و/أو الرسائل النصية القصيرة أو وفقاً لأي طريقة إخطار تسمح بها الهيئة في هذا الشأن، وذلك قبل الموعد المحدد للاجتماع بواحد وعشرين (21) يوماً على الأقل، ويجوز إرسال الدعوات إلى المساهمين لحضور اجتماعات الجمعية العمومية للمساهمين في غضون فترة تقل عن واحد وعشرين (21) يوماً بموافقة مساهمين يمثلون على الأقل 95% من رأس المال. ويجب أن تتضمن الدعوة جدول الأعمال وباقي المعلومات المطلوبة بموجب قانون الشركات ودليل الحوكمة.
Article (37)	المادة (37)
The Board of Directors shall draw up the agenda for the General Assembly and any Ordinary Resolutions and Special	يضع مجلس الإدارة جدول أعمال الجمعية العمومية، وفي الأحوال التي يجوز فيها عقد

Resolutions to be considered. In the cases when the General Assembly is to be convened at the request of the shareholders, the auditors or the Authority, the agenda shall be prepared by the party requesting the meeting.	الجمعية العمومية بناء على طلب المساهمين أو مدقق الحسابات أو الهيئة يتم وضع جدول الأعمال من قبل الطرف الذي طلب اجتماع الجمعية.
Article (38)	المادة (38)
The shareholders wishing to attend the General Assembly shall register their names in an electronic register made available by the Management of the Bank at the Bank Head Office or through an electronic platform specifically designated for such purpose in case of holding the General Meeting virtually, within ample time before the meeting. The register shall contain the name of the shareholder, the number of shares held or represented by them, and in the latter case, names of the principals holding the shares and the proxy being produced.	يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور الجمعية العمومية أسمائهم في السجل الإلكتروني الذي تعده إدارة البنك لهذا الغرض في مركز البنك أو من خلال منصة الكترونية مخصصة لذلك في حال انعقاد الاجتماع عن بعد، وذلك قبل الوقت المحدد لإعتماد ذلك الاجتماع بوقت كاف. ويتضمن السجل إسم المساهم وعدد الأسهم التي يملكها وعدد الأسهم التي يمثلها وأسماء مالكيها مع تقديم سند الوكالة.
Article (39)	المادة (39)
Only the shareholder registered on the working day preceding the General Assembly has the right to vote at a General Assembly.	يكون مالك السهم المسجل في يوم العمل السابق لانعقاد الجمعية العمومية للبنك هو صاحب الحق في التصويت في اجتماع الجمعية العمومية.
Article (40)	المادة (40)
A meeting of the General Assembly shall not be duly convened unless attended by shareholders representing at least 50 per cent. of the share capital of the Bank. If this quorum is not achieved at the first	لا يكون انعقاد الجمعية العمومية صحيحاً إلا إذا حضره مساهمون يمثلون خمسون بالمائة من رأس مال البنك على الأقل، فإذا لم يتوفر هذا النصاب

<p>meeting, the General Assembly shall be called to a second session to be held after at least five (5) days but not in excess of fifteen (15) days of the date of the first meeting and the second meeting shall be considered valid irrespective of the number of present shareholders. Resolutions of a General Assembly shall be adopted by the absolute majority of the shares represented at the meeting in cases where the Companies Law does not require the issuance of a special resolution of the General Assembly.</p>	<p>في الاجتماع الأول وجب دعوة الجمعية العمومية إلى اجتماع ثانٍ يعقد في مدة لا تقل عن خمسة (5) أيام ولا تتجاوز خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ الاجتماع الأول ويعتبر الاجتماع الثاني صحيحاً بصرف النظر عن عدد المساهمين الحضور، وتصدر قرارات الجمعية العمومية بالأغلبية المطلقة للأسهم الممثلة في الاجتماع في الحالات التي لا يتطلب فيها قانون الشركات استصدار قرار خاص من الجمعية العمومية.</p>
<p>Article (41)</p>	<p>المادة (41)</p>
<p>The meeting of the General Assembly shall be chaired by the Chairman of the Board of Directors, and in his absence, by the Vice-Chairman. If those persons are not present at the meeting, the General Meeting shall be chaired by any Director selected by the Board of Directors for such purpose. In case the Board of Directors has not selected a Director, the General Meeting shall be chaired by any person selected by the General Meeting.</p>	<p>يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس الإدارة وعند غيابه يرأسها نائب رئيس مجلس الإدارة أو عضو مجلس الإدارة الذي يعينه مجلس الإدارة لذلك. وفي حالة تخلف المذكورين عن حضور الاجتماع يتراأس الجمعية أي من أعضاء مجلس الإدارة يتم اختياره من المجلس لهذه الغاية. وفي حال عدم اختيار المجلس لأي عضو، يرأس الجمعية العمومية أي شخص تعينه الجمعية العمومية.</p>
<p>The General Meeting shall appoint a secretary for the meeting to draw up the minutes.</p>	<p>وتعين الجمعية مقررًا للاجتماع لإعداد محضر الاجتماع.</p>
<p>Article (42)</p>	<p>المادة (42)</p>
<p>Voting at the General Assembly shall be in accordance with the procedure specified by the Chairman, unless the General Assembly resolves to adopt a specific voting procedure.</p>	<p>يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية العمومية طريقة معينة للتصويت، ويجب أن يكون التصويت سرياً إذا تعلق بانتخاب أعضاء مجلس الإدارة أو بعزلهم أو بمساءلتهم.</p>

The election, dismissal and accountability of Directors shall be by secret ballot.	
Article (43)	المادة (43)
Any person, who has the right to attend the General Assembly as a principal or as a proxy, may not participate in voting on matters related to personal benefits or an existing dispute between himself and the Bank.	لا يجوز لمن له حق حضور الجمعية العمومية أن يشترك في التصويت عن نفسه أو عن يمثله في المسائل التي تتعلق بمنفعة خاصة به أو بخلاف قائم بينه وبين البنك.
Article (44)	المادة (44)
The General Assembly shall convene upon the invitation of the Board of Directors at least once every year within four months following the end of the financial year at the time and place specified in the invitation.	لمجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية كلما رأى وجها لذلك وتتعقد مرة على الأقل في السنة بناء على دعوة مجلس الإدارة خلال الأربعة أشهر التالية لنهاية السنة المالية وذلك في المكان والزمان المعينين في إعلان الدعوة للاجتماع.
The General Assembly shall particularly meet to hear and approve the report of the Board of Directors on the Bank's activities and its financial position during the year, the auditor's report, discuss and approve the balance sheet and the profit and loss account, approve the basis of the distribution of profits, elect where necessary members of the Board of Directors and determine their remuneration, appoint auditors and determine their fees, absolve members of the Board of Directors and the auditors of responsibility or resolve to make a claim against them, as the case may be.	وتجتمع على الأخص لسماع تقرير مجلس الإدارة عن نشاط البنك ومركزه المالي خلال السنة وتقرير مدقق الحسابات ومناقشة ميزانية السنة المالية وحساب الأرباح والخسائر والتصديق على كل منهم والموافقة على قواعد توزيع الأرباح ولانتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الاقتضاء وتحديد مكافآتهم وتعيين مدققي الحسابات وتحديد أتعابهم وإبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة ومدققي الحسابات من المسؤولية أو تقرير رفع دعوى المسؤولية عليهم حسب الأحوال.



Article (45)	المادة (45)
<p>The Board of Directors must call a General Assembly to convene when so requested by the auditors. If the Board fails to do so within (5) five days of the auditors' request, the auditors may immediately send an invitation notice to convene the General Meeting. The General Meeting shall meet within a period of not less than (15) fifteen days and not exceeding (30) thirty days from the date of invitation. Any shareholder or group of shareholders who together hold at least 10% of the Bank's capital, may request the Board to convene a General Meeting. The Board of Directors shall call for a General Assembly within 5 (five) days from the date of submitting the request. The General Assembly shall meet within a period not exceeding 30 (thirty) days from the date of invitation.</p> <p>The SCA, after (5) five days from its request to the Chairman of the Bank or his representative, may call for the General Meeting, at the Bank's expense, upon the occurrence of anyone of the following events:</p> <p>A. If (30) thirty days have lapsed from the date specified in Article (44) above</p>	<p>على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع متى طلب إليه ذلك مدقق الحسابات. وفي حال عدم قيام المجلس بتوجيه الدعوة لعقد الاجتماع خلال (5) خمسة أيام من تلقي طلب مدققي الحسابات، يجوز لمدقق الحسابات توجيه الدعوة مباشرة لعقد اجتماع الجمعية العمومية. ويتم إنعقاد الجمعية خلال مدة لا تقل عن خمسة عشر (15) يوماً ولا تجاوز ثلاثين (30) يوماً من تاريخ الدعوة للاجتماع.</p> <p>يجوز لأي مساهم أو مجموعة من المساهمين يمتلكون مجتمعين 10% على الأقل من رأس مال البنك، مطالبة المجلس بتوجيه الدعوة لعقد اجتماع للجمعية العمومية. ويجب على مجلس الإدارة حينئذ دعوة الجمعية العمومية خلال خمسة (5) أيام من تاريخ تقديم الطلب ويتم إنعقاد الجمعية خلال مدة لا تجاوز ثلاثين (30) يوماً من تاريخ الدعوة للاجتماع.</p> <p>للهيئة، وبعد (5) خمسة أيام من تاريخ طلبها إلى رئيس مجلس الإدارة أو ممن يقوم مقامه، أن تدعو على نفقة البنك الجمعية العمومية في حال تحقق أي حال من الأحوال التالية:</p> <p>(أ) في حالة مرور (30) ثلاثين يوماً بعد التاريخ المحدد في المادة (44) اعلاه (أي</p>

<p>(i.e. (4) four months after year end) without the General Meeting having been called;</p> <p>B. If the number of members of the Board falls below the minimum number required for quorum at its meetings;</p> <p>C. If at any time there appears to have been a violation of the law or the Articles or mismanagement of the Bank; or</p> <p>D. If the Board fails to call for a General Meeting despite the call from one or more shareholders representing 10% of the capital of the Bank as indicated above.</p>	<p>(4) أربعة اشهر بعد نهاية السنة المالية) دون توجيه الدعوة لعقد اجتماع الجمعية العمومية؛</p> <p>ب) اذا انخفض عدد أعضاء مجلس الإدارة إلى ما دون الحد الأدنى المطلوب لاكتمال النصاب القانوني اللازم لصحة انعقاد اجتماعات المجلس؛</p> <p>ج) اذا اتضح في أي وقت انه كانت هناك مخالفة للقانون أو هذا النظام أو سوء إدارة للبنك؛ أو</p> <p>د) إذا تقاعس مجلس الإدارة عن دعوتها للانعقاد رغم طلب مساهم أو أكثر يمثلون 10 % من رأسمال البنك حسبما هو مذكور أعلاه.</p>
Article (46)	المادة (46)
<p>With the exception of increasing the liabilities of the shareholders which require the unanimous approval of all the shareholders, or for the amendment of the fundamental object of the Bank, or the transfer of its head office to outside Abu Dhabi, the General Assembly may pass a Special Resolution to amend any provisions of the Articles of Association of the Bank including the increase of the capital, its reduction, the extension or shortening of the duration of the Bank, the merger of the Bank with another bank, its dissolution, the sale of the project</p>	<p>فيما عدا زيادة التزامات المساهمين التي يشترط فيها موافقة جميع المساهمين أو تعديل الغرض الأساسي للبنك أو نقل المركز الرئيسي للبنك إلى خارج مدينة أبوظبي، يجوز للجمعية العمومية أن تصدر قرار خاص لتعديل النظام الأساسي للبنك أيًا كانت أحكامه بما في ذلك زيادة رأس المال أو تخفيضه أو إطالة أو تقصير مدة البنك أو إدماج البنك في بنك آخر أو حله أو بيع المشروع الذي قام به البنك أو التصرف فيه بأي وجه آخر، ويشترط أن يكون موضوع التعديل قد تم تفصيله في إعلان الدعوة مع</p>

undertaken by the Bank or to dispose of it in any other manner, provided that the subject of the amendment is detailed in the invitation to attend the meeting, taking into consideration the provisions of the Companies Law and the Central Bank Law.	مراعاة أحكام القوانين النافذة وأحكام قانون الشركات وأحكام قانون المصرف المركزي.
Article (47)	المادة (47)
(A) The General Assembly may not deliberate on matters other than those included in the agenda attached to the invitation to attend the meeting.	(أ) لا يجوز للجمعية العمومية أن تتداول في غير المسائل الواردة في جدول الأعمال المرفق بإعلان الدعوة.
(B) Notwithstanding this item (A) of this Article, and in accordance with the regulations issued by the Authority in this regard, the General Assembly shall be authorized to:	(ب) إستثناء من البند (أ) من هذه المادة ووفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن يكون للجمعية العمومية الصلاحية فيما يلي:
1- The right of deliberation in serious facts discovered during the meeting.	1. حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الإجتماع.
2- Inclusion of an additional item on the General Assembly's agenda in accordance with the regulations issued by the Authority in this regard, based on the request of the Authority or a number of shareholders representing at least 10% of the Bank's capital, the President of the General Assembly meeting shall	2. إدراج بند إضافي في جدول أعمال الجمعية العمومية وفق الضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن وذلك بناء على طلب يقدم من الهيئة أو عدد من المساهمين يمثل (10%) من رأس مال البنك على الأقل، ويجب على رئيس إجتماع الجمعية

include the additional item before starting the discussion of the agenda, or proposal of the matter to the General Assembly in order to decide to add the item to the agenda or not.	العمومية إدراج البند الإضافي قبل البدء في مناقشة جدول الأعمال أو عرض الموضوع على الجمعية العمومية لتقرر إضافة البند الى جدول الأعمال من عدمه.
Article (48)	المادة (48)
General Assembly resolutions shall be binding on all shareholders, whether they were present or absent at the meeting at which such resolutions were issued, and whether they agree with it or had a dissenting opinion, and are reported to the Authority and Financial Market in which the Bank's shares are listed in accordance with the regulations issued by the Authority in this regard.	تكون قرارات الجمعية العمومية ملزمة لجميع المساهمين سواء كانوا حاضرين في الاجتماع الذي صدرت فيه هذه القرارات أو غائبين عنه وسواء كانوا موافقين عليها أو معارضين لها، ويتم إبلاغ صورة منها إلى كل من الهيئة والسوق المالي المدرجة فيه أسهم البنك وفقاً للضوابط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.
In relation to the Islamic banking activities, the General Meeting shall, upon nomination by the Board of Directors and after the approval of the Higher Shari'ah Authority at the Central Bank, appoint an Internal Shari'ah Supervisory Committee, to supervise the activities in compliance with Shariah principles. The resolutions of the committee shall be binding. The Central Bank relevant regulations shall be applicable on forming the committee, its members, membership, functions, meetings and all matters related to the committee.	فيما يتعلق بممارسة البنك للأعمال المصرفية الإسلامية، تعين الجمعية العمومية بناء على ترشيح مجلس الإدارة، وبعد إجازة الهيئة العليا الشرعية في المصرف المركزي، لجنة للرقابة الشرعية الداخلية لممارسة الرقابة على الأنشطة المتوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية. تكون قرارات اللجنة ملزمة للبنك. وتطبق على تشكيل اللجنة وأعضائها وعضويتها وأعمالها واجتماعاتها وكل ما يتعلق بها أحكام القرارات الصادرة عن المصرف المركزي بهذا الخصوص.

CHAPTER SIX AUDITORS	الباب السادس في مدقق الحسابات
Article (49)	مادة (49)
<p>(A) The Bank shall have one or more auditors appointed for a renewable period of one year. The auditor(s) shall not continue to audit the accounts of the Bank for a period exceeding (6) six successive years starting from the date of appointment in the Bank. In such case, the auditor(s) must change the partner responsible on the auditing after the expiry of (3) three successive years. The auditor must be registered at the Authority and licensed to practice the profession.</p>	<p>(أ) يكون للبنك مدقق حسابات أو أكثر تعينه الجمعية العمومية لمدة سنة قابلة للتجديد. لا يجوز أن يتولى مدقق الحسابات عملية التدقيق في البنك لفترة تزيد على (6) ست سنوات متتالية من تاريخ توليه مهام التدقيق بالبنك. ويتعين في مثل هذه الحالة تغيير الشريك المسؤول عن أعمال التدقيق للبنك بعد انتهاء (3) ثلاث سنوات متتالية. ويشترط في مدقق الحسابات أن يكون مقيداً لدى الهيئة ومرخص له بمزاولة المهنة.</p>
<p>(B) The auditor shall audit the accounts of the Bank for the financial year for which he was appointed in accordance with the International Accounting Standards and taking into consideration the instructions of the Central Bank in this respect. The audited accounts shall give a true and fair view of the profits of the Bank.</p>	<p>(ب) ويتولى مدقق الحسابات مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها وفقاً للمعايير المحاسبية الدولية ومع مراعاة تعليمات المصرف المركزي بهذا الخصوص. ويجب أن تعكس الحسابات الخاضعة للتدقيق نظرة عادلة عن أرباح البنك.</p>
<p>(C) The annual balance sheet and the profit and loss account shall be published in two daily local newspapers, one of them is issued in Arabic, within 15 (fifteen) days from the date of approval thereof by the General Assembly. A copy of the balance sheet and the profit and loss</p>	<p>(ج) تُنشر الميزانية السنوية وحساب الأرباح والخسائر في صحيفتين محليتين يوميتين، واحدة منهما تصدر باللغة العربية، في غضون خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ الموافقة عليها من قبل الجمعية العمومية. ويجب تقديم</p>

account shall be provided to the Authority and the competent authority.	نسخة من الميزانية العمومية وحساب الأرباح والخسائر للهيئة والجهات المختصة.
(D) The Bank shall retain its accounting books at its head office for a period of five years from the end of the fiscal year of the Bank.	(د) يحتفظ البنك بالدفاتر المحاسبية في مكتبه الرئيسي لمدة خمس سنوات من تاريخ انتهاء السنة المالية للبنك.
Article (50)	مادة (50)
The auditor shall have the authority and the obligations provided for in the Companies Law. He shall, in particular, have the right to review, at all times, all the books, records, instruments and other documents of the Bank. The auditor shall have the right to request such clarifications as he deems necessary for the performance of his duties. The auditor shall also verify the assets and liabilities of the Bank. In the event the auditor is unable to exercise his powers, he shall state this in a written report to be submitted to the Board of Directors. If the Board does not allow the auditor to perform his duties, the auditor must send a copy of his report to the Authority and the competent authority and present the report to the General Assembly.	تكون لمدقق الحسابات الصلاحيات وعليه الالتزامات المنصوص عليها في قانون الشركات وله بوجه خاص الحق في الاطلاع في كل وقت على جميع دفاتر البنك وسجلاته ومستنداته وغير ذلك من وثائق وله أن يطلب الإيضاحات التي يراها لازمة لأداء مهمته وله كذلك أن يتحقق من موجودات البنك والتزاماته، وإذا لم يتمكن من استعمال هذه الصلاحيات اثبت ذلك كتابة في تقرير يقدم إلى مجلس الإدارة فإذا لم يقر المجلس بتمكين المدقق من أداء مهمته وجب على المدقق أن يرسل صورة من التقرير إلى كل من الهيئة والسلطة المختصة وأن يعرضه على الجمعية العمومية.
Article (51)	مادة (51)
The auditor shall submit to the General Assembly a report which shall include all the particulars stipulated in article (252) of Companies Law. The auditor shall attend the General Assembly to present his opinion with regard to all matters related	يقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريراً يشتمل على البيانات المنصوص عليها في المادة (252) من قانون الشركات، وعليه أن يحضر اجتماع الجمعية العمومية وأن يدلي في الاجتماع

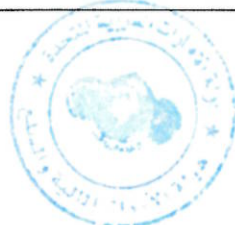


to his duties, in particular, the Bank's balance sheet. The auditor shall be responsible for the accuracy of the particulars mentioned in his report being the attorney acting on behalf of the shareholders. Each shareholder shall have the right to discuss the report during the General Assembly and request clarifications as to matters included in the report.	برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية البنك. ويكون المدقق مسئولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره بوصفه وكيلًا عن مجموع المساهمين. ولكل مساهم أثناء عقد الجمعية العمومية أن يناقش تقرير المدقق وأن يستوضحه عما ورد فيه.
CHAPTER SEVEN FINANCE	الباب السابع مالية البنك
Article (52)	مادة (52)
The financial year of the Bank shall commence on the first day of January and end on the thirty-first day of December of each year.	تبدأ السنة المالية للبنك من أول يناير وتنتهي في 31 ديسمبر من كل سنة.
Article (53)	مادة (53)
The Board of Directors shall prepare a balance sheet and profit and loss account for each financial year at least one month before the annual General Assembly. The board shall also prepare a report on the activities of the Bank during the financial year, its financial position at the end of that year and the proposed method for distribution of the net profits.	على مجلس الإدارة أن يعد عن كل سنة مالية قبل الاجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل ميزانية البنك وحساب الأرباح والخسائر، وعلى المجلس أيضاً أن يعد تقريراً عن نشاط البنك خلال السنة المالية وعن مركزه المالي في ختام السنة ذاتها والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية.
A copy of the balance sheet, profit and loss account and the report of the Board of Directors should be sent to the shareholders and should be attached to the agenda of the Annual General Assembly.	وترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر وتقرير مجلس الإدارة إلى المساهمين مرفقة بجدول أعمال الجمعية العمومية.

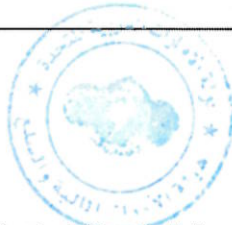
Article (54)	مادة (54)
A percentage, determined by the Board of Directors, shall be deducted from the annual gross profits for the depreciation of the Bank assets or for the compensation for the depletion of their value. These amounts shall be disposed of in accordance with a Board of Directors resolution, but may not be distributed to the shareholders.	يقتطع من الأرباح السنوية غير الصافية نسبة مئوية يحددها مجلس الإدارة لاستهلاك موجودات البنك أو التعويض عن نزول قيمتها، ويتم التصرف في هذه الأموال بناء على قرار مجلس الإدارة ولا يجوز توزيعها على المساهمين.
Article (55)	مادة (55)
The annual net profits of the Bank, after deducting all expenses and other costs, shall be distributed as follows:	توزع الأرباح السنوية الصافية للبنك بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى كما يلي:
1- Ten per cent. shall be deducted and allocated to the legal reserve. This deduction shall be stopped when the amount of the reserve reaches at least 50 per cent. of the Bank's paid up capital. If the reserve falls below that level, the deduction shall be resumed again.	1- يقتطع 10% تخصص لحساب الاحتياطي القانوني ويقف هذا الاقتطاع متى بلغ مجموع الاحتياطي 50% على الأقل من رأس مال البنك المدفوع وإذا نقص الاحتياطي تعين العودة إلى الاقتطاع.
2- Another 10 per cent. shall be deducted to be allocated to a special reserve pursuant to the reserve requirements of the Central Bank Law, until such reserve reaches 50 per cent. of the Bank's paid up capital. The shareholders shall not be entitled to utilise this special reserve.	2- يقتطع 10% أخرى تخصص لحساب الاحتياطي الخاص طبقاً لمتطلبات قانون المصرف المركزي وذلك إلى أن يبلغ هذا الاحتياطي 50% من رأسمال البنك، ولا يحق لمساهمي البنك استخدام هذا الاحتياطي.
3- Five per cent. of the paid-up value of the shares shall be deducted to be distributed to the shareholders as a first portion of the profits provided that if	3- يقتطع مبلغ يعادل (5%) من المدفوع من قيمة الأسهم لتوزيعه على المساهمين كحصة أولى من الأرباح على أنه إذا لم تسمح الأرباح

the net profits of one of the years do not allow the distribution of this portion it may not be claimed from the profits of the following year.	الصافية في سنة من السنين بتوزيع هذه الحصة، فلا يجوز المطالبة بها من أرباح السنين التالية.
4- The remuneration of the Board of Directors shall then be deducted in accordance with the provisions of Article 33 of these Articles and it shall not exceed (10%) ten percent of net profit after obtaining the approval of the General Meeting.	4- يتم خصم مكافأة مجلس الإدارة حسبما نصت عليه المادة 33 من هذا النظام بحيث لا تزيد عن (10) عشرة بالمائة من الأرباح الصافية بعد الحصول على موافقة الجمعية العمومية.
5- The remaining amount of the net profit shall be distributed to the shareholders as additional portion of the profits or transferred in accordance with the proposal of the Board of Directors to the following year or allocated for the creation of an extraordinary reserve as may be resolved by the Board of Directors.	5- يوزع الباقي من صافي الأرباح بعد ذلك على المساهمين كحصة إضافية في الأرباح أو يرسل بناء على اقتراح مجلس الإدارة إلى السنة المقبلة أو يخصص لإنشاء مال احتياطي غير عادي وفقاً لما يقرره مجلس الإدارة.
Article (56)	مادة (56)
The legal reserve may not be distributed to the shareholders, but any amount of the reserve that exceeds 50 per cent. of the paid up capital may be used to ensure the distribution of profits not exceeding 10 per cent. of the paid up capital to shareholders in the years when profits do not allow the distribution of such percentage.	لا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين وإنما يجوز استعمال ما زاد منه على نصف رأس المال المدفوع لتأمين توزيع أرباح لا تزيد على 10% من رأس المال الموزع على المساهمين في السنوات التي لا تسمح بتوزيع هذه النسبة.

CHAPTER EIGHT RELATED PARTIES	الباب الثامن في الأطراف ذات العلاقة
Article (57)	مادة (57)
<p>The Bank must not enter into Transactions with Related Parties without the consent of the Board of Directors in cases where the value does not exceed (5%) of the Bank's capital, and with the approval of the general assembly where such percentage threshold is exceeded. The Bank is not permitted to conclude Transactions that exceed (5%) of the issued share capital unless it has obtained an evaluation of the Transaction by an assessor certified by the Authority. A Related Party to a Transaction may not participate in voting in terms of the decision taken by the Board of Directors or the general assembly in respect of this Transaction.</p>	<p>لا يجوز للبنك إبرام الصفقات مع الأطراف ذات العلاقة إلا بموافقة مجلس الإدارة فيما لا يتجاوز (5%) من رأس مال البنك، وبموافقة الجمعية العمومية فيما زاد على ذلك، ولا يجوز إبرام الصفقات التي تتجاوز قيمتها (5%) من رأس المال المصدر إلا بعد تقييمها بواسطة مقيم معتمد لدى الهيئة، ولا يجوز للطرف ذو العلاقة الاشتراك في التصويت الخاص بقرار مجلس الإدارة أو الجمعية العمومية الصادر في هذا الشأن.</p>
Article (58)	مادة (58)
<p>Any Director may not, without the consent of the General Assembly of the Bank, which consent shall be renewed every year, participate in any business in competition with the Bank or trade for his own account or for the account of third parties in any branch of the activity conducted by the Bank and may not disclose any information or details of the Bank, otherwise the Bank may demand him to pay compensation or to consider the profitable transactions made for his</p>	<p>لا يجوز لأي عضو بمجلس الإدارة المشاركة في أي عمل يتنافس مع البنك أو التداول لحسابه الخاص أو لحساب الغير في أي فرع من فروع النشاط الذي يزاوله البنك، بدون موافقة الجمعية العمومية للبنك، وهي الموافقة التي يجب تجديدها كل عام، ولا يجوز له إفشاء أي معلومات أو تفاصيل خاصة بالبنك، وإلا فإنه يحق للبنك مطالبته بدفع تعويضات أو النظر في المعاملات</p>



account as if it were made for the account of the Bank.	المربحة التي جرت في حسابه كما لو كانت قد تمت لحساب البنك.
CHAPTER NINE DISPUTES	الباب التاسع أي المنازعات
Article (59)	مادة (59)
Any decision by the General Assembly shall not result in the waiver of civil liability against the members of the Board of Directors caused by mistakes made by them in the course of exercising their duties. If the action giving rise to the liability was presented to the General Assembly in a report submitted by the Board of Directors or the auditor, and was approved by the General Assembly, proceedings of liability shall be time barred by the expiry of one year from the date of the meeting.	لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعية العمومية سقوط دعوى المسؤولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في ممارسة اختصاصاتهم، وإذا كان الفعل الموجب للمسؤولية قد عرض على الجمعية العمومية بتقرير من مجلس الإدارة أو مدقق الحسابات وصادقت عليه فإن دعوى المسؤولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد الجمعية.
However, if the alleged action attributed to the members of the Board of Directors constitutes a criminal offence, the proceedings of liability shall not be time barred except by the waiver of the public case.	ومع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمة جنائية فلا تسقط دعوى المسؤولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.
CHAPTER TEN DISSOLUTION & LIQUIDATION	الباب العاشر في حل البنك وتصفيته
Article (60)	مادة (60)
The Bank shall be dissolved for any of the following reasons:	ينحل البنك لأحد الأسباب الآتية:
1- Adoption of a Special Resolution at the General Assembly to terminate the term of the Bank.	1. صدور قرار خاص من الجمعية العمومية بإنهاء مدة البنك.



2- Merger of the Bank with another bank.	2. اندماج البنك في بنك آخر.
3- The issuance of a judicial order to liquidate the Bank in accordance with prevailing laws.	3. صدور قرار قضائي بتصفية البنك طبقاً لأحكام القوانين المرعية.
Article (61)	مادة (61)
If the Bank losses amounted to half of the issued Share Capital, the Board of Directors shall within thirty (30) days from the date of disclosure of the periodic or annual financial statements to the Authority call the General Assembly to convene to take a special resolution to either dissolve the Bank prior to the expiry of its term or to continue to proceed with its activities.	إذا بلغت خسائر البنك نصف رأس ماله المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ الإفصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية دعوة الجمعية العمومية للانعقاد لإتخاذ قرار خاص بحل البنك قبل الأجل المحدد له أو إستمراره في مباشرة نشاطه.
Article (62)	مادة (62)
In the event the Bank is dissolved, the General Assembly shall, upon the request of the Board of Directors, determine the method of liquidation and shall appoint one or more liquidators and determine their powers.	في حالة حل البنك تحدد الجمعية العمومية بناءً على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفياً أو أكثر وتحدد سلطاتهم، وتنتهي سلطات مجلس الإدارة بتعيين المصفين.
The General Assembly of the Bank shall continue to maintain its authority for the duration of the liquidation until the liquidators are discharged of their responsibilities.	أما سلطات الجمعية العمومية، فتبقى قائمة طوال مدة التصفية إلى أن يتم إخلاء ذمة المصفين من المسؤولية.

Article (63)	المادة (63)
The provisions of these articles shall apply to the extent they do not conflict with the provisions of the Companies Law, the Central Bank regulations, the resolutions, regulations and instructions related to securities as issued by the concerned authorities in the Country and by the Financial Market in which the Bank's shares are listed. Notwithstanding the provisions these articles, and for all that is not specifically provided in the Central Bank regulations, all the provisions of regulations SCA's shall apply. In the event of a conflict between the Governance Guide and the Corporate Governance Regulation for Banks, in such case the Bank shall comply with the Corporate Governance Regulation for Banks.	تسرى أحكام هذا النظام فيما لا يتعارض مع أحكام قانون الشركات وقرارات المصرف المركزي والقوانين والقرارات والأنظمة واللوائح والتعليمات المتعلقة بالأوراق المالية التي تصدر من الجهات المختصة في الدولة ومن السوق المالي المدرجة فيه أسهم البنك. بغض النظر عن أحكام هذه المواد ، وفيما لم يرد تحديداً في قرارات المصرف المركزي، تسري جميع أحكام القرارات الصادرة عن الهيئة. في حالة وجود تعارض بين دليل الحوكمة ونظام الحوكمة المؤسسية للبنوك، في مثل هذه الحالة يلتزم البنك بنظام الحوكمة المؤسسية للبنوك.
Article (64)	مادة (64)
The Bank is bound by the provisions of the Central Bank Law and all the regulations issued in implementation thereof.	يلتزم البنك بأحكام قانون المصرف المركزي وجميع اللوائح والأنظمة الصادرة تنفيذاً له.
Article (65)	مادة (65)
These Articles of Association shall be operative as from the date they have been approved by a Special Resolution of the General Assembly and shall be published in accordance with the provisions of law.	يعمل بهذا النظام من تاريخ الموافقة عليه بموجب قرار خاص من الجمعية العمومية وينشر طبقاً للقانون.